

24 JANUARY 2016. 34th Sunday after Pentecost. Tone 1. Sunday after the Baptism of Our Lord, God and Saviour Jesus Christ. Afterfeast of the Theophany. *Ven. Theodosius the Great, the Coenobiarch (529); Ven. Theodosius of Antioch (ca. 412); St. Theodosius of Mt. Athos, Metropolitan of Trebzon (XIV)*

When the stone had been sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Your Most Pure Body, You arose on the third day, O Saviour, granting life to the world. Therefore, the Powers of Heaven cried out to You, O Giver of life: Glory to Your Resurrection, O Christ. Glory to Your Kingdom. Glory to Your Providence, O only lover of mankind.

TROPAR OF FEAST IN TONE-1.

When You, O Lord, were baptized in the Jordan, the worship of the Trinity was made manifest. For the voice of the Father bore witness unto You and called You the Beloved Son. And The Spirit in the form of a dove confirmed the truth of His word. O Christ our God Who has appeared and enlightened the world, glory be to You.

GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,

KONDAK OF SUNDAY IN TONE-1.

When Christ God, the Giver of life, raised all of the dead from the valleys of darkness with His life-giving hand, He bestowed resurrection on the human race. He is the Savior, the resurrection, the life and the God of all.

NOW and forever and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF THE FEAST IN TONE – 4.

You have appeared today unto the whole world, and Your Light, O Lord, has been signed upon us, who with knowledge chant unto You: You have come and are made manifest, O unapproachable Light.

PROKEIMEN

PRIEST : “Let us be attentive – Peace be unto all.”

READER : “And to your spirit.”

PRIEST : “Wisdom.”

READER : “**PROKEIMEN IN TONE – 1.** Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have put our hope in You.”

CHOIR : “Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have put our hope in You.”

READER : “Rejoice in the Lord, you righteous. Praise befits the upright.”

CHOIR : “Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have put our hope in You.”

READER : “Let Your mercy, O Lord, be upon us.”

CHOIR : “As we have put our hope in You.”

THE EPISTLE: Ephesians 4:7-13

ALLELUIARIA

PRIEST : “ Peace be unto you reader.”

READER : “ And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “ **ALLELUIA IN TONE – 5.** Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “Of your mercies O Lord, I will sing forever; unto generation and generation I will proclaim Your truth with my mouth. Alleluia”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “You have said: Mercy will be established forever and My Truth will be prepared in the heavens. Alleluia.”

CHOIR : “**Alleluia, Alleluia, Alleluia.**” (repeat)

GOSPEL: Matthew 4:12-17

INSTEAD OF “ IT IS TRULY WORTHY....” : Magnify, O my soul, the Most Pure Virgin Theotokos who is more honourable than the hosts on high.

IRMOS, IN TONE – 2. Every tongue is at a loss to worthily praise you, even a spirit from the world above is overawed in trying to sing Your praises, O Theotokos. But since You are good, accept our faith. You know well our God-inspired love. We magnify You, for You are the Protectress of Christians.

COMMUNION VERSE

“The grace of God that brings salvation unto all men has appeared.”

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia, alleluia, alleluia.

24 СІЧЕНЬ, 2016. 34- та неділя після П'ятидесятниці.
Голос 1. Неділя після Хрещення Господа, Бога і Спасителя нашого Ісуса Христа. Преп. Феодосія Великого, спільних житій начальника (529); Прп. Феодосія Антіохійського (бл. 412); Свт. Феодосія, митр. Трапезунтського (XIV)

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 1-ий.

Хоч камінь запечатали юдеї, і воїни стерегли Пречисте Тіло Твоє, воскрес Ти на третій день, Спасе, даруючи світові життя. Ради цього Сили Небесні взивали до Тебе, Життєдаве, Слава Воскресінню Твоєму, Христе, слава Царству Твоєму, слава Провидінню Твоєму, Єдиний Чоловіколюбче.

ТРОПАР ПІСЛЯСВЯТА НА ГОЛОС 1-ий.

У Йордані хрестився Ти, Господи, і Троїчне явилось поклоніння, бо голос Отцівський свідчив про Тебе, улюбленим Сином Тебе називаючи, і Дух, у вигляді голубиним, ствердив слово об'явлене. Слава Тобі, Христе Боже, що явився і світ просвітив.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові,

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 1-ий.

Життєдавець Христос Бог, животворчою рукою з темряви безодні воскресивши всіх померлих, воскресіння подав людському родові. Він бо є Спаситель, воскресіння, життя і Бог усіх.

І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК СВЯТА НА ГОЛОС 4-ий.

Ти явився сьогодні цілому світові, і Світло Твоє Господи, знаминувалося на нас, що у розумінні оспівуємо Тебе: прийшов єси і явився єси – Світло неприступне.”

ПРОКИМЕН

ЧИТ. : “ **ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 1-ий.** “Милість Твоя, Господи, нехай буде над нами, бо ми вповаємо на Тебе.”

ХОР. : “Милість Твоя, Господи, нехай буде над нами, бо ми вповаємо на Тебе.”

ЧИТ. : (СТИХ) “ Радуйтеся праведні, в Господі, праведним подобає похвала.”

ХОР. : “Милість Твоя, Господи, нехай буде над нами, бо ми вповаємо на Тебе.”

ЧИТ. : “ “Милість Твоя, Господи, нехай буде над нами,”

ХОР. : “ бо ми вповаємо на Тебе.”

АПОСТОЛ: Єф. 4 : 7 - 13.

АЛИЛУАЯРІЯ

СВЯЩ. : “ Мир тобі читачу.”

ЧИТ. : “ І духові твому.”

СВЯЩ. : “ Премудрість.”

ЧИТ. : “ **АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 5-ий.** Алилуя.”

ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

ЧИТ. : “ Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми. Алилуя.”

ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

ЧИТ. : “ Бо Ти сказав: повік збудується милість, на небесах утвердиться Істина Твоя. Алилуя.”

ХОР. : “ **Алилуя, Алилуя, Алилуя.**” (Повтвори)

ЄВАНГЕЛІЯ: Мт. 4 : 12 - 17.

ЗАДОСТОЙНИК:

Величай, душе моя, чеснішу від Горніх Воїнств, Діву Пречисту Богородицю.

ІРМОС, ГОЛ. 2 - ий.

Не зуміє ніякий язик достойно благохвалити, тривожиться навіть і надсвітній ум оспівувати Тебе, Богородице. Одначе Ти, благая, прийми віру, Ти бо знаєш нашу божественну любов. Тебе величаємо, бо Ти християн єси заступниця.

ПРИЧАСНИЙ

“ З’явилася благодать Божа, спасительна для всіх людей. Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

“ Хвалить Господа з небес, хвалить Його в вишніх. Алилуя.”